

instruction manual

**eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
instrukcja użytkowania**



EN - This product is suitable only for heating of well insulated spaces or for occasional use! • **H** - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas! • **SK** - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie! • **RO** - Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională! • **SRB-MNE** - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje! • **SLO** - Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo! • **CZ** - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití! • **HR-BIH** - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

FLOR 600



Made for Europe



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

figure 1 • Abbildung 1 • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1.

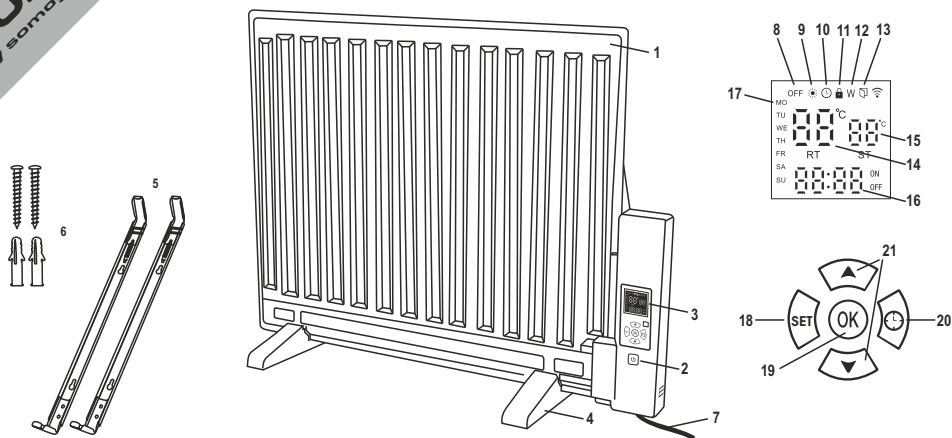


figure 2 • Abbildung 2 • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2.



figure 3 • Abbildung 3 • 3. ábra • 3. obraz • figura 3.
• 3. skica • 3. skica • 3. obrázek • rys. 3.

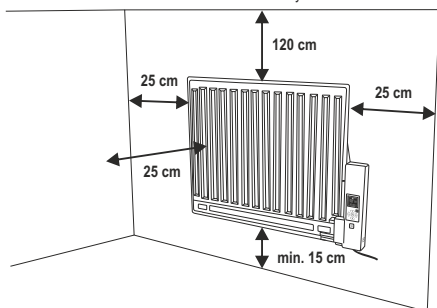
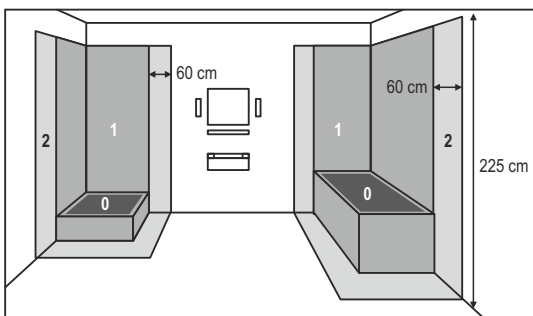


figure 4 • 4. ábra • 4. obraz • figura 4. • 4. skica • 4. skica • 4. obrázek • 4. slika



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except if they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

- 1.** Make sure, the appliance has not damaged during transport! **2.** Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in the 3. figure. Take into consideration the valid safety regulation of the county of use! **3.** You can use the appliance only standing on its soles or mounted on its brackets. Any other use may cause dangerous overheating! The appliance is intended to be used only for heating the air, not for general heating purposes. **4.** Do not place it close to flammable materials! (min. 100 cm) **5.** It is forbidden to use it where flammable vapor or explosive dust can be released! Do not use in flammable or explosive environment! **6.** Operate only under constant supervision! **7.** It is forbidden to use it near children unattended! **8.** It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! **9.** It is STRICTLY PROHIBITED to install and use the appliance in zone 0, 1 or 2 of premises containing bathtub or shower (see 4. figure)! **10.** In rooms with bathtub or shower, all circuits must be protected by one or more circuit-breakers (RCDs) with a nominal tripping current up to 30 mA! **11.** When installing the appliance in rooms with bathtub or shower, observe local special national regulations. **12.** The heater must be installed in such a way that the person in the bathtub or shower cannot touch the switches or other controls. **13.** The appliance must not be placed directly below or next to the mains socket! **14.** It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in tight (< 5 m²) spaces (such as elevators)! **15.** When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then pull the the power cable out! **16.** Before moving the heater, always unplug it from the mains! **18.** This heater is filled with a specified amount of special oil. Any repairs to which the oil tank must be opened, should only be carried out by the manufacturer or its agent, who is advisable to be contacted in case of oil leaking. **19.** When disposing of the heater, the provisions for disposing of the oil must be followed. **20.** If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from the unit), immediately switch it off and unplug it! **21.** Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings. **22.** Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation! **23.** Unplug the unit from the mains before cleaning! **24.** Never touch the appliance and the power cable with wet hands! **25.** The appliance may only be connected to properly grounded 230 V~50 Hz electric wall outlets! **26.** Unwind the power cable totally! **27.** Do not lead the power cable on the appliance! **28.** Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.! **29.** Do not use extension cords or distributors to connect the unit! **30.** The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! **31.** Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! **32.** The unit is for household use only, no industrial use is permitted! **33.** Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice. **34.** The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website. **35.** We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**
Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

INSTALLATION

- Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way!
- The device may only be used in dry indoor conditions!
- Remove the appliance from the box. Then turn it on top and place it on a solid, horizontal surface. Do not power it on in this state!
- Screw the supplied soles onto the bottom of the heater. (2. figure)
- Stand the appliance on its soles on a solid, horizontal surface!
- For wall-mounted use, fix the heater on the wall without soles, with the included wall brackets. (2. figure)
 - Fix the brackets to the wall with wall dowels and 2-2 screws. During installation, make sure that the springy, openable part of the brackets are at the appliance's top. Use dowels that fit the wall structure and the size of the screws. Make sure the brackets are standing vertically!
 - Carefully place and hook the bottom edge of the appliance into the brackets' lower arm, then hook the the brackets' upper, springy part into the appliance's upper edge.
 - Check that the device is stable on the wall!
- For the operation, the free flow of hot air must be ensured, so take into account the minimum placement distances shown in 3. figure. Wait 2-3 minutes!
- The appliance's main switch (2) must be in switched off state!
- Connect the appliance to a standard grounded wall outlet! This makes the appliance ready for use.

FEATURES

oil heater for heating the air of indoor premises • 600 W output • special, flat design • electronic thermostat • digital display • weekly program • window opening detector • 24-hour switch off timer • IPX2 protection against vertically dripping water • with overheating and tip-over protection • pressure-tested by piezomeal

STRUCTURE (1. figure)

1. oil-filled heater parts • 2. main switch • 3. display • 4. soles • 5. wall brackets • 6. screws, dowels • 7. power cable • 8. switched off state • 9. heating • 10. switch off timer • 11. child protection • 12. weekly program • 13. window opening detector • 14. measured temperature • 15. set temperature • 16. time • 17. the days of the week • 18. SET • 19. OK • 20. • 21. selector buttons

OPERATION

You can switch on the appliance under power with the main switch (2). Then the device beeps briefly and the temperature measured by appliance can be read on the display (14), the set temperature (15), the current time (16) and the current day of the week (17).

The appliance's display will switch off after 30 seconds of inactivity. You can switch the display back on by pressing any button.

Press the OK button on the appliance to switch on/off the heater. The switched off heater is indicated by OFF (8), pressing on heating is indicated by (9).

General use

Switch on the heater using its OK button. Then press the appliance's button (20). The set temperature (15) starts flashing on the display. With the help of the selector buttons (21) you can set the desired temperature between 5 – 45 °C. When the temperature measured by the appliance reaches the set temperature, the heater switches off. If the measured temperature falls 2 °C below the set temperature, the heating switches on again.

After setting the desired temperature, press the appliance's (20) button again, then 00 flashes at the set temperature's place. You can then use the selector buttons to set 24-hour switch off timing, per hour. If the timer is active, then its indicator is visible on the appliance's display (10). If you set 00 value, you switch this function off with it.

After setting the switch off timer, press again the appliance's (20) button, the current day of the week flashes on the display. Use the selector buttons to set the current day.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday

After setting the current day of the week, press again the appliance's (20) button, then the current time's hour value flashes on the appliance's display. Set the current time using the selector buttons, then press the appliance's (20) button again, use the selector buttons to set the minute.

By pressing the (20) button again, you exit from the setting function.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Solution
The appliance does not heat but the indicator light is on.	Check the position of the thermostat and the settings of the mode selector switch.
	Check the power supply.
	The overheating protection has activated.
The overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks permitted to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

You can activate child lock function by pressing the selector buttons (21) at the same time. You can deactivate the function by pressing the selector buttons again, simultaneously. If the function is active, then its indicator is visible on the display (11).

Press and hold the appliance's SET button for 3 seconds, this activates the appliance's window opening detector function. If the function is active, its indicator is visible on the appliance's display (13). When using this function, if the temperature measured by the appliance decreases by at least 3 °C within a minute, then the appliance switches off for energy saving reasons. To switch off the function, press and hold the SET button again for 3 seconds.

In case of blackout, powering off or switching the main switch off, the current time and day settings will be lost, the set value for the thermostat and the weekly program will be retained.

Setting weekly program

You can set the exact on/off times and thermostat values for each day of the week.

You can switch on the heater with the appliance's OK button. Then press the appliance's SET button. The first day of the week flashes on the display. After pressing the SET button again, with the help of the selector buttons you can set the hour value of the current day's switch on time. After this, by pressing the SET button again, with the help of the selector buttons you can set the minute value of the current day's switch on time. After this, by pressing the SET button again, with the help of the selector buttons you can set the minute value of the current day's switch off time. After this, by pressing the SET button again, you can set the current day's thermostat value. After pressing the SET button, the week's next day flashes, like previously to that day, then you can set the desired times and temperatures for each day. If you set a time of 00:00 for the on/off switch time, then the appliance will not perform a scheduled program that day. Weekly program operation (12) is indicated by W on the display of the appliance. You can switch off weekly operation by pressing the appliance's SET or OK button on your appliance anytime.

In case of overheating, the overheating protection function will switch off the unit, for example, when the air inlets and outlets are covered. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check whether the air inlets and outlets are obstructed or not, and clean them if necessary. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

CLEANING, MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning.

2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).

3. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside the unit and on the electric components!

SPECIFICATIONS

power supply: 230 V~ / 50 Hz
output: 600 W
IP protection: IPX2: Protected against vertically dripping water
dimensions of heater:
standing on floor: 71 x 56,5 x 25,5 cm
mounting on wall: 71 x 55 x 9,5 cm
weight: 7,6 kg
length of power cable: 1,5 m



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! 2. Ne helyezze közvetlen sarkba, tartsa be a 3. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat! 3. A készüléket kizárólag a saját talpára állítva, vagy fali konzoljaira szerelve használja. Egyéb módon történő használat veszélyes túlmelegedést okozhat! 4. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. 5. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm) 6. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! 7. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! 8. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! 9. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! 10. A készüléket SZIGORUAN TILOS fürdőkádat és zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd 4. ábra) 0-s, 1-es és 2-es zónáiban üzembe helyezni, használni! 11. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áramvédőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni! 12. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségekben egy készülék üzembe helyezésekor vegye figyelembe a helyi, speciális nemzeti feltételeket. 13. A fűtőkészülék úgy kell felszerelni, hogy a fürdőkádban vagy a zuhany alatt tartózkodó személy ne tudja a kapcsolókat vagy más vezérlőeszközöket megérinteni. 14. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni! 15. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! 16. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! 17. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! 18. Ez a fűtőkészülék előírt mennyiségű különleges olajjal van feltöltve. Olyan javítást, amelyhez az olajtartályt ki kell nyitni, csak a gyártónak, vagy megbízottjának szabad végeznie, akivel olajszivárgás esetén célszerű a kapcsolatot felvenni. 19. A fűtőkészülék kiselejtezésekor be kell tartani az olaj ártalmatlanítására vonatkozó rendelkezéseket. 20. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! 21. Ugyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. 22. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! 23. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! 24. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! 25. Csak 230 V~/50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! 26. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! 27. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken! 28. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! 29. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! 30. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! 31. Ugy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botorhasson meg benne senki! 32. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem! 33. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat. 34. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldaltól. 35. Az esetleges nyomdahiábákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**

Letakarása tülszeledyt, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsérüljen a készülék vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Vegye ki a dobozból a készüléket. Ezután fordítsa a tetejére és tegye le szilárd, vízszintes felületre.

Ebben az állapotban tilos áram alá helyezni!

4. A mellékelt talpakat csavarozza rá a fűtőtest alája. (2. ábra)

5. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!

6. Fali használat esetén a fűtőtestet a talpak nélkül, a mellékelt szerelvényekkel rögzítse a falhoz. (2. ábra)

a. A fali konzolokat fali tiplikkel és 2-2 csavarral rögzítse a falhoz. Felszerelés közben ügyeljen arra, hogy a konzolok rugós, nyitható része a készülék tetejénél legyen. Használjon a fal szerkezetének és a csavarok méretének megfelelő tipliket. Ügyeljen rá, hogy a konzolok függőlegesen álljanak!

b. Óvatosan helyezze és akassza be a készülék alsó élét a konzolok alsó karmába, majd a konzolok felső, rugós részét akassza a készülék felső élébe.

c. Ellenőrizze, hogy a készülék stabilan áll a falon!

7. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az 3. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat. Várjon 2-3 percet!

8. A készülék főkapcsolója (2) kikapcsolt állásban legyen!

9. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozójatba! Ezzel a készülék üzemkész.

JELLEMZŐK

• oldalsó beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 600 W teljesítmény • különleges, lapos kívül • elektronikus termosztát • digitális kijelző • heti program • alacsony hőmérséklet • 24 órás kikapcsolás időzítő • IPX2 védelem függőlegesen csapóvíz ellen • túlmelegedés és felbontás védelemmel • darabonkénti nyomonkövetés

FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. oldalt felöltött radiátorok • 2. főkapcsoló • 3. kijelző • 4. talpak • 5. fali tartókonzolok • 6. csavarok, tiplik • 7. hálózati csatlakozó kábel • 8. kikapcsolás állapota • 9. fűtés • 10. kikapcsolás időzítő • 11. gyelelőzár • 12. heti program • 13. alacsony hőmérséklet • 14. mért hőmérséklet • 15. beállított hőmérséklet • 16. idő • 17. a hét napja, angolul • 18. SET • 19. OK • 20. C • 21. választógombok

ÜZEMELTETÉS

Az áram alá helyezett készüléket a főkapcsolóval (2) kapcsolhatja be. Ekkor a készülék röviden szilap, majd a kijelzőn olvasható a készülék által mért hőmérséklet (14), a beállított hőmérséklet (15), a pontos idő (16) és a hét aktuális napja (17).

A készülék kijelzője 30 másodperc inaktivitás után kikapcsol. A készülék kijelzőjét bármely gomb megnyomásával újra bekapcsolhatja.

A készülék OK gombjával kapcsolhatja be, illetve ki a fűtést. A kikapcsolt fűtést a kijelzőn OFF (8), a bekapcsolt fűtést a kijelzőn ON (9) jelzi.

Általános használat

A készülék OK gombjával kapcsolja be a fűtést. Ezt követően nyomja meg a készülék (20) gombját. A kijelzőn a beállított hőmérséklet (15) kezd villogni. A választógombok (21) segítségével beállíthatja a kívánt hőmérsékletet 5–45 °C között. Ha a készülék által mért hőmérséklet eléri a beállított hőmérsékletet, a fűtés kikapcsol. Ha a mért hőmérséklet 2 °C-al a beállított hőmérséklet alá esik, a fűtés ismét bekapcsol.

A kívánt hőmérséklet beállítása után nyomja meg ismét a készülék (20) gombját, ekkor a beállított hőmérséklet helyén 00 villog. Ekkor a választógombok segítségével 24 órás kikapcsolás időzítést állíthat be. Öröklött. Ha az időzítő aktiv, a készülék kijelzőjén látható annak visszajelzése (10). Ha 00 értéket állít be, azaz kikapcsolja ezt a funkciót.

A kikapcsolás időzítő beállítása után nyomja meg ismét a készülék (20) gombját, ekkor a készülék kijelzőjén a hét aktuális napja villog. A választógombok segítségével lehetséges van beállítani az adott napot.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Hétfő	Keddi	Szerda	Csütörtök	Péntek	Szombat	Vasárnap

A hét aktuális napjának beállítása után nyomja meg ismét a készülék (20) gombját, ekkor a készülék kijelzőjén a pillanatnyi idő értéke villog. Állítsa be a pontos időt a választógombok segítségével, majd nyomja meg ismét a készülék (20) gombját, a választógombok segítségével állítsa be a percet.

A (20) gomb ismételt megnyomásával kikapcsol a beállítás funkciókat.

A választógombok (21) egy időben történő megnyomásával aktiválhatja a gyelelőzár funkciót. A funkciót a

választógombok ismételt, egy időben történő megnyomásával kapcsolhatja ki. Ha a funkció aktiv, a készülék kijelzőjén látható annak visszajelzése (11).

Tartsa nyomva 3 másodpercig a készülék SET gombját, ezzel kapcsolhatja be a készülék alacsony hőmérséklet funkcióit. Ha a funkció aktiv, a készülék kijelzőjén látható annak visszajelzése (13). A funkció használata közben, ha a készülék által mért hőmérséklet 1 °C alatt legalább 3 °C-cal csökken, úgy a készülék energiatakarékosságot okozhat kikapcsol. A funkció kikapcsolásához tartsa nyomva ismét a készülék SET gombját 3 másodpercig.

Áramszünet, áramtalanítás, vagy a főkapcsoló kikapcsolása esetén a pontos idő és nap beállítás elveszik, a termosztát beállított értéke, valamint a heti program megmarad.

Heti program beállítása

A készüléken beállíthatja a hét minden egyes napjára a pontos be-, illetve kikapcsolási időpontokat, illetve termosztát értékeket.

A készülék OK gombjával kapcsolja be a fűtést. Ezt követően nyomja meg a készülék SET gombját. A kijelzőn ekkor a hét első napja villog. A SET gomb ismételt megnyomásával, majd a választógombok segítségével beállíthatja az adott naphoz tartozó bekapcsolási időpontjának perc értékét. Ezt követően a SET gomb ismételt megnyomásával, majd a választógombok segítségével beállíthatja az adott naphoz tartozó kikapcsolási időpontjának perc értékét. Ezt követően a SET gomb ismételt megnyomásával, majd a választógombok segítségével beállíthatja az adott naphoz tartozó termosztát értéket. A SET gomb megnyomása után a hét következő napja villog, az előzőhöz hasonlóan ahhoz a naphoz, majd a hét minden egyéb naphoz beállíthatja a kívánt időpontokat és hőmérsékleteket. Ha valamelyik naphoz be-, illetve kikapcsolási időpontjának is 00:00 értéket állít be, akkor a napon a készülék nem hajl végre időzített programot. A heti program szüneti működést a készülék kijelzőjén W jelzi (12). Bármikor kikapcsolhatja a heti program szüneti működést a készülék SET, vagy OK gombjainak megnyomásával.

Ha a készülék bekapcsolt fűtési fokozat mellett sem fűt, akkor aktiválódott a **túlmelegedés elleni védelem**. Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, hogy biztosított-e a levegő szabad áramlása. Ha kell, tisztítsa meg a készüléket, ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervezethez.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsőjét, a radiátorokat. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék beépítése, az elektromos átkapcsolás nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség

A készülék nem fűt.

Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.

A hiba lehetséges megoldása

Ellenőrizze a termosztát és az üzemmód kapcsoló beállításait.

Ellenőrizze a hálózati tápellátást.

Aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem.

Tisztítsa meg a készüléket.



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés természetesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellelgeben a funkciókban azonos berendezést értékesít. Elhelyezhet elektronikai hulladék átvételre szakszolgáltató helyeken is. Ezzel Ön védi a környezetet, elkerüli a saját egészségi károsodását, és segít a helyi hulladékkezelő szakszervezetnek. A vonatkozó jogszabályban közt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállalkoz, az azokkal kapcsolatosan felmerülő kötelezettségek viselők. Tájékoztassa a hulladékkezelősről: www.somogyi.hu

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	230 V ~ / 50 Hz
teljesítmény:	600 W
IP védettség:	IPX2: Függőlegesen csapóvíz ellen védett!
fűtőtest mérete:	
padlón állva:	71 x 56,5 x 25,5 cm
falra szerelve:	71 x 55 x 9,5 cm
tömeg:	7,6 kg
csatlakozókábel hossza:	1,5 m

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.

UPOZORNENIE

1. Skontrolujte, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy! 2. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrázku 3! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! 3. Zariadenie používajte výlučne v zvislej polohe na podstavci alebo montovaný na stenu. Používanie zariadenia iným spôsobom môže spôsobiť nebezpečné prehriatie! Prístroj je určený výlučne na ohrievanie vzduchu, nepoužívajte na všeobecné ohrievanie! 4. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm) 5. Prístroj nepoužívajte tam, kde sa môžu uvoľniť horľavé plyny alebo prach! Nepoužívajte v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu! 6. Používajte len pod stálym dozorom! 7. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí! 8. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ! 9. Je PRÍSNE ZAKÁZANÉ prevádzkovať a používať prístroj v zónach 0, 1 a 2 (viď 4. obr.) v priestoroch, kde sa nachádza vaňa a sprcha! 10. Spotrebiče v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba chrániť aspoň jedným alebo viacerými prúdovými chráničmi (RCD), ktorých menovitý rozdielový vypínací prúd neprevyšuje 30 mA. 11. Pri uvedení do prevádzky v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba brať do úvahy miestne, špeciálne štátom predpísané podmienky. 12. Ohrievač treba namontovať tak, aby osoba, ktorá sa nachádza vo vani alebo v sprche, nemohla sa dotknúť spínačov alebo ostatných ovládacích prvkov. 13. Prístroj je zakázané umiestniť bezprostredne pod sieťovú zásuvku. 14. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m², napr. výťah)! 15. Ak prístroj nepoužívate dlhší čas, vypnite a odpojte ho od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky! 16. Pred premiestnením prístroja vždy ho odpojte od elektrickej siete! 17. Vyhrievacie zariadenie obsahuje predpísané množstvo špeciálneho oleja. Opravy, ktoré si vyžadujú otvorenie olejovej nádrže, môže previesť výrobca alebo jeho poverený servis. Pri úniku oleja odporúčame ich kontaktovať. 18. Pri vyradení zariadenia z prevádzky je potrebné dodržať predpisy na odstránenie oleja. 19. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo citeľný zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! 20. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina. 21. Chránite pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením! 22. Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vytiahnite zástrčku zo siete! 23. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! 24. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~/50 Hz. 25. Pripojovací kábel rozviňte po jeho celej dĺžke! 26. Prívodný kábel prístroja nevedte cez samotný prístroj! 27. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.! 28. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! 29. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť! 30. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť! 31. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané! 32. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. 33. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk. 34. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!



Význam piktogramu: Prístroj nezakryte!

Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Vyberte zariadenie z krabice. Potom radiátor položte dolu hlavou na vodorovnú pevnú plochu. V tejto polohe nezapájajte do prevádzky!
4. Podľa obrázku č. 2 namontujte podstavce na zariadenie.
5. Zariadenie postavte na podstavec, na vodorovnú pevnú plochu!
6. V prípade, že chcete ohrievač umiestniť na stenu, montujte ho bez nožičiek a pomocou priložených montážnych súčiastok (2. obrázok).
 - a. Nástenné konzoly pripevnite na stenu pomocou hmoždínok a 2-2 skrutiek. Pri montáži dbajte na to, aby pružinová, otvárateľná časť konzol bola na hornej časti výrobku. Použite hmoždinky podľa typu skrutiek a konštrukcie steny. Dbajte na to, aby konzoly boli vo vodorovnej polohe!
 - b. Dolnú hranu prístroja opatrne umiestnite a zavesťe do dolných obrudníkov konzol. Hornú, pružinovú časť konzol zavesťe do hornej hrany prístroja.
 - c. Skontrolujte stabilné upevnenie na stenu!
7. Pre správnu činnosť je potrebné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto pri umiestnení prístroja treba zohľadniť minimálne vzdialenosti podľa obr. č. 3! Počkajte 2-3 minúty!
8. Hlavný spínač prístroja (2) má byť vo vypnutom stave!
9. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.

CHARAKTERISTIKA

• olejový radiátor na ohrievanie vzduchu v interiere • 600 W výkon • špeciálne, ploché prevedenie • elektronický termostat • digitálny displej • týždenný program • senzor otvorenia okna • 24 h časovač vypnutia • IPX2 ochrana voči zvisle dopadajúcim kvapkám vody • ochrana proti prehriatiu a prevrhnutiu • výrobok je podrobený italskej skúške

KONSTRUKCIA (1. obrázok)

1. rebrá naplnené olejom • 2. hlavný spínač • 3. displej • 4. podstavce • 5. nástenné konzoly • 6. skrutky, hmoždinky • 7. sieťový napájací kábel • 8. vypnutý • 9. ohrievanie • 10. časovač vypnutia • 11. doska zámková • 12. týždenný program • 13. senzor otvorenia okna • 14. nameraná teplota • 15. nastavená teplota • 16. hodiny • 17. dňi v anglickom jazyku • 18. SET • 19. OK • 20. • 21. tlačidlo výberu

PREVÁDZKA PRÍSTROJA

Pomocou hlavného spínača (2) môžete zapnúť prístroj. Prístroj krátko zapípa a na displeji sa zobrazí nameraná teplota (14), nastavená teplota (15), presný čas (16) a aktuálny deň (17).

Displej sa vypne po 30 sekundách inaktivity. Displej môžete zapnúť stlačením ktoréhokoľvek tlačidla.

Pomocou tlačidla OK môžete za- a vypnúť ohrievanie. Vypnuté ohrievanie na displeji označuje OFF (8), zapnuté ohrievanie označuje : (9).

Používanie

Pomocou tlačidla OK môžete zapnúť ohrievanie. Potom stlačte tlačidlo (20). Na displeji blíkajú nastavená teplota (15). Pomocou tlačidla výberu (21) môžete nastaviť želanú teplotu v rozsahu 5 – 45 °C. Keď nameraná teplota dosiahne nastavenú teplotu, ohrievanie sa vypne. Keď nameraná teplota bude opäť nižšia aspoň o 2 °C ako je nastavená teplota, prístroj začne ohrievať.

Po nastavení želané teploty opäť stlačte tlačidlo (20), na mieste zobrazenia nastavennej teploty blíkajú 00. Pomocou tlačidla výberu (21) môžete nastaviť 24 h časovač vypnutia po hodinách. Keď časovač je aktívny, na displeji sa zobrazí jeho kontrolka (10). Keď nastaviťte hodnotu 00, túto funkciu vypnete.

Po zapnutí časovača vypnutia stlačte opäť tlačidlo (20), na displeji blíkajú aktuálny deň. Pomocou tlačidla výberu (21) môžete nastaviť aktuálny deň.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Pondelok	Utorok	Streda	Štvrtok	Piatok	Sobota	Nedeľa

Po nastavení aktuálneho dňa opäť stlačte tlačidlo (20), na displeji blíkajú aktuálny čas. Pomocou tlačidla výberu (21) môžete nastaviť hodinu, potom stlačte znovu tlačidlo (20) a pomocou tlačidla výberu môžete nastaviť minúty. Opätovným stlačením tlačidla (20) vystupíte z funkcie nastavení.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva.	Skontrolujte nastavenie termostatu a nastavený režim.
	Skontrolujte sieťové napájanie.
	Mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite prístroj.



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na miesto predaja, kde bude prijatý zďarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

Podržaním tlačidla výberu (21) môžete za- alebo vypnúť funkciu detskej zámkovej. Opätovným stlačením tlačidla výberu naraz môžete funkciu vypnúť. Keď je funkcia aktívna, na displeji svieti jej kontrolka (11).

Podržte stlačené 3 sekundy tlačidlo SET, týmto zapnete senzor otvorenia okna. Keď je funkcia aktívna, na displeji svieti jej kontrolka (13). Keď počas nastavenej funkcie teplota za 1 minútu sa zníži aspoň o 3 °C, tak prístroj z dôvodu úspory energie sa vypne. Pre vypnutie funkcie opäť podržte stlačené 3 sekundy tlačidlo SET. Pri vypnutí elektrickej energie, odpojením od elektriny alebo vypnutím pomocou hlavného spínača, vymaže sa aktuálny deň a čas, ale nastavený termostat a týždenný program sa nevymaže.

Týždenný program

Môžete nastaviť presný čas za- a vypnutia na týždeň vopred na každý deň samostatne, resp. termostat na každý deň. Pomocou tlačidla OK zapnete ohrievanie. Potom stlačte tlačidlo SET. Na displeji blíkajú prvý deň v týždni. Stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidla výberu môžete nastaviť hodinu zapnutia a dany deň. Potom stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidla výberu môžete nastaviť minúty zapnutia. Potom stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidla výberu môžete nastaviť hodinu vypnutia v daný deň. Potom stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidla výberu môžete nastaviť minúty vypnutia. Nakoniec stlačením tlačidla SET a pomocou tlačidla výberu môžete nastaviť teplotu termostatu na daný deň. Po stlačení tlačidla SET blíkajú ďalší deň, môžete nastaviť teplotu termostatu aj na tento deň a pokračovať v nastavovaní na všetky dni. Keď na niektorý deň nastavíte na čas za- a vypnutia hodnotu 00:00, na tento deň nebude nastavený časový program. Prevádzku podľa týždenného programu označuje W (12) na displeji. Prevádzku podľa týždenného programu môžete kedykoľvek vypnúť stlačením tlačidla SET alebo OK.

Ochrana proti prehriatiu vypne prístroj v prípade prehriatia prístroja, napr. pri zakrytí vstupného alebo výstupného otvoru vzduchu. Prístroj odpoje od elektrickej siete vytlaknutím z elektrickej zásuvky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj znovu zapnite. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vytlaknutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis

ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytlaknutím pripojovacej vidlice zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Prístroj a rebrá použite aj ako ochrannú výšku uťerok! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V~ / 50 Hz
výkon: 600 W
IP ochrana: IPX2; Ochrana voči zvisle dopadajúcim kvapkám vody!
rozmery ohrievača:
vo voľne stojacej pozícii: 71 x 56,5 x 25,5 cm
montovaný na stenu: 71 x 56 x 9,5 cm
hmotnosť: 7,6 kg
dĺžka napájacieho kábla: 1,5 m



Înainte de puneri în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pormască aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.

ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! 2. Nu amplasați aparatul exact într-unul din colțurile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 3! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara DV! 3. Utilizați aparatul doar pe propriile picioare sau montat pe suporturile de perete. Orice altă utilizare poate provoca supraîncălzire periculoasă! Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe. 4. Nu așezați aparatul în preajmă materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm) 5. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! 6. Poate fi folosit numai sub supraveghere continuă! 7. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. 8. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor! 9. Este STRICȚ INTERZISĂ utilizarea aparatului în zonele 0 și 1 ale încăperilor care includ vană sau duș (vezi figura 4)! 10. În încăperi cu vană sau duș, toate circuitele trebuie protejate de unul sau mai multe întreruptoare de protecție (RCD) cu un curent nominal de declanșare de până la 30 mA! 11. Când instalați un aparat în încăperi cu vană sau duș, respectați reglementările naționale speciale. 12. Încălzitorul trebuie instalat astfel încât persoana aflată în vană sau sub duș să nu poată atinge întrerupătoarele sau alte dispozitive de comandă. 13. Este interzisă poziționarea aparatului în apropierea socrilor de rețea sau sub acestea! 14. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m²), închise (ex. lifturi)! 12. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 15. Înainte deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 16. Acest radiator este umplut cu o cantitate prescrisă de ulei special. Reparațiile care necesită deschiderea rezervorului de ulei pot fi executate doar de către fabricant sau mandatarul acestuia. În cazul în care constatați scurgeri de ulei, contactarea unității mandatată de fabricant devine oportună. 17. În cazul reciclării radiatorului trebuie respectate prevederile referitoare la neutralizarea uleiului. 18. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! 19. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! 20. Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! 21. Înainte de curățarea aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 22. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! 23. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230 V~50 Hz! 24. Desfaceți în întregime cablul de alimentare! 25. Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! 26. Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.! 27. Nu utilizați un prelungitor sau distribuitor de alimentare pentru a conecta dispozitivul! 28. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! 29. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu. 30. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă! 31. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice sau de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă. 32. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de web www.somogyi.ro. 33. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar. Ne cerem scuze.



Pericol de electrocutare! Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!



În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!



Semnificația pictogramei de pe aparat: Acoperirea interzisă!
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în încălzițe uscate.
3. Scoateți aparatul din cutie. Întoarceți-l cu partea superioară în jos și puneți-l pe o suprafață solidă, orizontală. În această stare este interzisă punerea aparatului sub tensiune!
4. Însurubați țâlpile anexate pe partea de jos al radiatorului. (figura 2.)
5. Poziționați aparatul pe talpă și amplasați-l pe o suprafață solidă, orizontală!
6. În caz de utilizare pe perete aparatul trebuie montat de perete, fără picioare cu elementele de fixare anexate. (figura 2.)
 - a. Fixați consolele de perete cu dibluri pentru perete și 2-2 șuruburi. În timpul instalării, asigurați-vă că partea cu arc al consolelor, care poate fi deschisă se află în partea superioară a aparatului. Utilizați dibluri care se potrivesc structurii peretelui și mărimii șuruburilor. Asigurați-vă că consolele sunt în poziție verticală!
 - b. Așezați și agățați cu precauție marginea inferioară a dispozitivului în consolă, apoi partea superioară a consolei cu arc în marginea de sus al dispozitivului.
 - c. Verificați că dispozitivul este stabil pe perete!
7. Trebuie asigurată circulația aerului cald în vederea funcționării aparatului. Așadar, cu ocazia amplasării acestuia, respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 3. Așteptați 2-3 minute!
8. Comutatorul modului de operare (2) să fie în poziția oprită!
9. Conectați echipamentul într-un soclu standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de funcționare.

CARACTERISTICI

* radiator cu ulei pentru încălzirea aerului din încăperi • putere 600 W • design special, plat • termostat electric • ecran digital • program săptămânal • senzor deschidere geam • temporizator oprire 24 ore • IPX2 Protecție la stropire cu apă (din direcție verticală) • sisteme de protecție la supraîncălzire și împotriva căderii în lateral • control al presiunii pentru fiecare element în parte

STRUCTURA APARATULUI (Figura 1)

1. elemente de radiator umplute cu ulei • 2. comutator principal • 3. ecran • 4. țâpă • 5. console de fixare pe perete • 6. șurub, dibluri • 7. cablu conectare rețea • 8. stare oprire • 9. încălzire • 10. temporizator oprire • 11. protecție copii • 12. program săptămânal • 13. ecran de afișare • 14. temperatura măsurată • 15. temperatura setată • 16. timp • 17. zile săptămânii, în engleză • 18. SET • 19. OK • 20. • 21. buton de selecție

UTILIZARE

Dispozitivul afișat sub tensiune poate fi pornit cu comutatorul principal (2). Apoi, dispozitivul emite un semnal sonor scurt și pe ecran afișează temperatura măsurată de dispozitiv (14), temperatura setată (15), ora curentă (16) și ziua curentă a săptămânii (17).

Afișajul se va opri după 30 de secunde de inactivitate. Puteți reporni afișajul apăsând orice tastă.

Apăsând butonul OK de pe unitate pentru a activa sau dezactiva încălzirea. Încălzirea oprită este semnalizată pe ecran de OFR (8) și încălzirea pornită de • (9).

Utilizare generală

Porniți încălzirea cu ajutorul butonului OK de pe unitate. Apoi apăsați tastele (20), Temperatura setată (15) cișpește pe afișaj. Utilizați butonul de selecție (21) pentru a seta temperatura dorită între 5 și 45 °C. Când temperatura măsurată de aparat atinge temperatura setată, încălzirea se va opri. Dacă temperatura măsurată scade sub 2 °C sub temperatura setată, încălzirea va porni din nou.

După ce ați setat temperatura dorită, apăsați din nou tasta (20), atunci din nou cișpește la temperatura setată. Apoi, puteți utiliza butonul de selecție pentru a seta temporizatorul de oprire de 24 de ore pe oră. Dacă temporizatorul este activ, indicatorul dispozitivului (10) este setat pe ecran. Dacă setați (10) această funcție este dezactivată. După ce ați setat temporizatorul de oprire, apăsați din nou butonul (20), atunci ziua curentă a săptămânii cișpește pe afișaj. Utilizați butonul de selecție pentru a seta ziua.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Luni	Marți	Miercuri	Joi	Vineri	Sâmbătă	Duminică

După ce ați setat ziua curentă a săptămânii, apăsați din nou tasta (20) de pe aparat, pe ecranul dispozitivului va dispărea valoarea actuală a orei. Setări ora exactă utilizând tastele de selecție, apoi apăsați din nou tasta (20) de pe aparat, apoi utilizați tastele de selecție pentru a seta minutele.

Apăsând în mod repetat butonul (20) ieșiți din funcția de setare.

Apăsând simultan butonul de selecție (21) pentru a activa funcția de protecție copii. Puteți dezactiva funcția apăsând

repetat simultan butonul de selecție. Dacă funcția este activă, indicatorul dispozitivului (11) este afișat pe ecran. Apăsând timp de 3 secunde butonul SET de pe aparat pentru a activa detectarea automată a deschiderii ferestrelor. Dacă funcția este activă, pe ecran se afișează indicatorul (15). În acest caz, dacă temperatura măsurată de dispozitiv scade cu cel puțin 3 °C în decurs de un minut, aparatul se va opri din motive de economisire a energiei. Pentru a opri această funcție apăsați din nou timp de 3 secunde butonul SET.

În caz de pană de curent, întreruperea alimentării sau oprirea alimentării de la butonul principal setarea exactă a timpului și zilei vor fi șterse, dar valoarea setată pentru termostat, respectiv programul săptămânal rămâne.

Program săptămânal

Pe dispozitiv există posibilitatea de a seta ora pentru pornirea și oprirea dispozitivului pentru fiecare zi a săptămânii, perioada de funcționare și valoarea pentru termostat pe fiecare zi.

Cu butonul OK al aparatului puteți porni încălzirea. Apoi apăsați butonul SET al aparatului. Pe ecran cișpește prima zi a săptămânii. Prin apăsarea repetată a butonului SET, apoi cu ajutorul butonelor de selecție puteți seta valoarea orei pentru pornire, afișată zilei respective. Apoi prin apăsarea repetată a butonului SET și cu ajutorul butonelor de selecție puteți seta valoarea minutilor pentru pornire, afișată zilei respective. Apoi prin apăsarea repetată a butonului SET, apoi cu ajutorul butonelor de selecție puteți seta valoarea minutilor pentru oprire, afișată zilei respective. Apoi prin apăsarea repetată a butonului SET, apoi cu ajutorul butonelor de selecție puteți seta valoarea minutilor pentru oprire, afișată zilei respective. După apăsarea butonului SET cișpește următoarea zi a săptămânii, asemănător celor de mai sus puteți seta timp și temperatură dorite pentru toate zilele săptămânii. Dacă setați timp de pornire și oprire pentru o zi a săptămânii la 00:00, dispozitivul nu va efectua program temporizat în acea zi. Funcționarea pe baza programului săptămânal este afișată de W pe ecran (12). Puteți dezactiva oricând funcția săptămânală prin apăsarea butonului SET sau OK al dispozitivului.

Dacă aparatul nu încălzește în timp ce treapta de încălzire este pornită, atunci este activată **protecția la supraîncălzire**. Opiți aparatul cu comutatorul principal, scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză. Așteptați să se răcească (min. 30 minute). Verificați orificiile de intrare și ieșire a aerului și asigurați-vă că nu sunt obturate; curățați aparatul dacă este nevoie. Reporniți aparatul. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii se activează din nou, scoateți aparatul din priză și adresați-vă unui service specializat.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecvent sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și deconectați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului, elementele cu ajutorul unei lavete ușor umeze. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electronice și electrice!

DEPANARE

Defect	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește.	Verificați setările termostatului și comutatorul de operare.
	Verificați alimentarea de la rețea.
	Poate fi activat protecția împotriva supraîncălzirii.
Se activează frecvent protecția la supraîncălzire.	Curățați aparatul.



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajeri, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu îngrădur sau pentru sănătatea omului. Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi prestat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi așezarea peștelor la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejăm mediul înconjurător, sănătatea Dumeavostre și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luți legătura cu organizațiile locale de deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevăzute în legea privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

DATE TEHNICE

alimentare : 230 V ~ 50 Hz
putere : 600 W
protecție IP : IPX2: Protecție la stropire cu apă (din direcție verticală)
Dimensiune radiator:
pe podea : 71 x 55,5 x 25,5 cm
montat pe perete : 71 x 55 x 19,5 cm
greutate : 7,6 kg
lungime cablu de conectare : 1,5 m

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrelli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.

NAPOMENE

- 1.** Uverite se da se uređaj nije oštetiio u toku transporta! **2.** Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih na skici 3! Pridržavajte se standardnih mera zaštite! **3.** Proizvod se isključivo sme koristiti samo sa svojim nogarima ili montiran na zid sa zidnom konzolom. Drugi načini upotrebe mogu da dovedu do pregrevanja! Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! **4.** Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) **5.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, gde se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! **6.** Upotrebljiva samo uz konstantno prisustvo odrasle osobe! **7.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **9.** ZABRANJENA upotreba u blizini kupatila, umivaonicima, tuševima, bazenima, saunama i sličnim mestima! **10.** IZUZETNO JE ZABRANJENA upotreba u prostorijama sa kadama, tuševima (vidi skicu 4.) zabranjena upotreba u zonama 0, 1 i 2! **11.** Prostorije sa kadama ili tuševima treba da su zaštićene zaštitnom FID (diferencijalnom) sklopkom 30 mA! **12.** Prilikom montaže uređaja u kupatila ili slična mesta vodite se lokalnim propisima za montažu. **13.** Prilikom montaže ili postavljanja u kupatilu, uređaj treba smestiti na takvo mesto da ne bude dostupan osobi koja je u kadi ili pod tušem. **14.** Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod ili blizu strujne utičnice! **15.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima (< 5 m²), kao što su na primer liftovi! **16.** Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj isključite ga iz struje i izvucite utičnicu iz struje! **17.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje! **18.** Ova vrsta grejalice je napunjena specijalnim uljem za tu namenu. U slučaju da se desi bilo kakva greška gde se mora otvarati rezervoar ulja, to sme da vrši samo ovašćena osoba koju je ovlastio zastupnik proizvođača. U slučaju curenja takođe se treba obratiti ovlašćenoj osobi. **19.** Prilikom reciklaže treba obratiti posebnu pažnju na reciklažu ulja kojim je uređaj napunjen. **20.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! **21.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri. **22.** Uređaj štitiie od pare, prašine, sunca i direktne toplote! **23.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **24.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim mokrim rukama! **25.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz! **26.** Priključni kabel odmotajte do kraja! **27.** Priključni kabel je zabranjeno sprovoditi preko uređaja! **28.** Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta! **29.** Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja! **30.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! **31.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nj! **32.** Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu! **33.** Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene. **34.** Prošireno ili promenjeno uputstvo za upotrebu uvek možete skinuti sa naše internet stranice www.somogyi.hu **35.** Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!**
Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Izvadite uređaj iz kutije. Okrenite ga i postavite na čvrstu ravnu podlogu. U ovom položaju je zabranjeno uključiti u struju!
4. Priložene nogare zašarafite za donji deo uređaja. (2. skica)
5. Okrenite uređaj i postavite ga na nogare, na čvrstu ravnu površinu!
6. U slučaju montaže na zid koristite priložene konzole bez nogara. (2. skica)
 - a. Priložene konzole montirajte na zid sa po dve tiple i dva šarafa. Prilikom montaže obratite pažnju da deo konzole sa oprugom bude prema gore. Uvek koristite tiple i šarafe odgovarajuće nosivosti. Obratite pažnju da konzole budu montirane potpuno u vertikalnom položaju!
 - b. Pažljivo zakačite donji deo uređaja u donji deo konzole potom gornji deo u opružni deo konzole.
 - c. Uverite se da je uređaj stabilno montiran!
7. Za rad treba obezbediti neprestani protok vazduha oko uređaja, obratite pažnju na minimalne razdaljine prema skici 3. Sačekajte 2-3 minuta!
8. Glavni prekidač (2) treba da je u isključenom položaju!
9. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu utičnicu! Ovim je uređaj spreman za rad.

OSOBINE

• Ujini radiator za zagrevanje vazduha u prostorijama • snaga 600 W • izuzetno plijusnata izvedba • elektronski termostat • displej • nedeljni programi • detekcija otvorenog prozora • tajmersko isključenje do 24 sati • IPX2 zaštita od kapajuće vode sa gornje strane • zaštita od pregrevanja i prevrtanja • svaki komad ispitat po pritiskom

SATAVNI DELOVI (1. skica)

1. rebra napunjena uljem • 2. glavni prekidač • 3. displej • 4. postolja • 5. konzola za zid • 6. šarafi i tiple • 7. strujni priključni kabel • 8. isključen položaj • 9. grejanje • 10. tajmer isključenja • 11. zaštita za decu • 12. nedeljni programi • 13. detekcija otvorenog prozora • 14. merena temperatura • 15. podešena temperatura • 16. sat • 17. dani u nedelji na engleskom • 18. SET • 19. OK • 20. 21. taster za odabir

RAD UREĐAJA

Nakon što je uređaj uključen u struju, uređaj se uključuje glavnim prekidačem (2). Začuje se kratki zvučni signal i na displeju će se pojaviti izmerena temperatura (14), podešena temperatura (15), sat (16) i dani u nedelji (17). Displej će se automatski isključiti nakon 30 sekundi ako se ne radi nikakva operacija, displej se ponovo može aktivirati bilo kojim tasterom.

Tasterom OK se može uključiti i isključivati grejanje. Isključeno grejanje se na displeju indikuje sa OFF (8), a uključeno sa simbolom ☀ (9).

Osnovna upotreba

Tasterom OK uključite grejanje. Nakon toga pritisnite taster sat (20). Na displeju će početi da trepti namerena temperatura (15). Tasterima za odabir (21) možete podesiti željenu temperaturu 5 – 45 °C. Ako temperatura dostigne podesenu temperaturu grejanje će se isključiti. Grejanje će se ponovo aktivirati ako temperatura opadne 2 °C ispod podesene temperature.

Nakon podesene temperature ponovo pritisnite taster (20), tada će na displeju početi da trepti 00. Ovako možete da podesite tajmer isključenja do 24 sati u koracima od sat vremena. Ako je funkcija aktivna na displeju će se pojaviti simbol (10). Ako je podešavanje 00 to znači da funkcija nije aktivna.

Nakon ovog podešavanja ponovo pritisnite taster (20), na displeju će početi treptati dani u nedelji. Tasterima za odabir podesite aktuelni dan.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Ponedeljak	Utorak	Sreda	Četvrtak	Petak	Subota	Nedelja

Nakon podesenog dana ponovo pritisnite taster (20) i na displeju će početi da trepti sat, nakon podesenog sata pritisnite ponovo taster i tasterima za podešavanje podesite minutu.

Zadnjim pritiskom tastera (20) izašle iz podešavanja.

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greja.	Proverite podešenost termostata i režim rada.
	Proverite mrežno napajanje.
	Aktivirala se zaštita od pregrevanja.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da nanese štetu ljudima i životinjama! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati u odrednim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V ~ / 50 Hz
snaga: 600 W
IP zaštita: IPX2 zaštita od kapajuće vode sa gornje strane!
na nogarima: 71 x 56,5 x 25,5 cm
montiran na zid: 71 x 55 x 9,5 cm
masa: 7,6 kg
dužina priključnog kabela: 1,5 m



Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vklaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokoivanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokoivanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

OPOMBA: Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.

OPOMBE

1. Prepričajte se, da se naprava ni poškodovala med transportom! 2. Ne postavljajte je v bližino stene, držite se predpisov na skici 3! Držite se standardnih mer zaščite! 3. Proizvod se sme uporabljati izključno samo s svojimi nogami ali montiran na steno s stensko konzolo. Drugi načini uporabe lahko privedejo do pregrevanja! Naprava je predvidena izključno za segrevanje zraka prostora, za druge namene ne! 4. Ne postavite je v bližino vnetljivih materialov! (min. 100 cm) 5. Prepovedana je uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini, kjer se nahajajo vnetljive zmesi prahu itd! 6. Uporabljamo jo samo kadar je konstantno prisotna odrasla oseba! 7. Prepovedana uporaba v prisotnosti otrok brez nadzora! 8. PREPOVEDANA je uporaba v bližini kadi, umivalnika, pomivalnega korita, tušev, savn in bazenov! 9. SE POSEBEJ JE PREPOVEDANA uporaba v prostorih s kadmi, tuši (poglejte skico 4.) prepovedana uporaba v zonah 0, 1 in 2! 10. Prostori s kadmi ali tuši morajo biti zaščiteni z zaščitno FID (diferencialno) varovalko 30 mA! 11. Pri montaži naprave v kopalnice ali podobna mesta upoštevajte lokalne predpise za montažo. 12. Pri montaži ali postavljanju v kopalnico, je treba napravo namestiti na takšno mesto, da ni dostopna osebi katera je v kadi ali pod tušem. 13. Napravo je prepovedano postaviti direktno pod ali v bližino električne vtičnice! 14. Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih (< 5 m²), kot so na primer dvigala! 15. Če napravo ne uporabljate dolgo časa, jo izklopite iz elektrike in izvlecite vtičak priključnega kabla iz električne vtičnice! 16. Preden napravo premikate, jo vedno izklopite iz električnega omrežja! 17. Ta vrsta grelca je napolnjena s specijalnim oljem za ta namen. V primeru da se zgodi katera koli napaka pri kateri se mora odpirati rezervoar olja, to sme narediti samo pooblaščen oseba, katero je pooblastil zastopnik proizvajalca. V primeru iztekanja olja se je prav tako treba obrniti na pooblaščen osebo. 18. Pri reciklaži je treba nameniti še posebno pozornost recikliranju olja, s katerim je naprava napolnjena. 19. V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju, takoj izklopite napravo in vtičak priključnega kabla izvlecite iz vtičnice! 20. Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurlja. 21. Napravo zaščitite pred prahom, paro, soncem in direktnim vplivom toplote! 22. Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja! 23. Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami! 24. Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230 V~50 Hz! 25. Tekom delovanja mora kabel biti popolnoma odvit! 26. Priključni kabel se ne sme dotikati telesa grelne naprave, ne dajajte ga preko reber! 27. Priključni kabel ne speljite pod tepihe, preprog in podobnih predmetov! 28. Ne uporabljajte podaljševalne kable in razdelnike za priključevanje naprave! 29. Napravo postavite tako, da je priključni kabel vedno lahko dostopen! 30. Priključni kabel postavite tako da ne moti prehoda, da se ne bi spotaknili na njem! 31. Napravo je dovoljeno uporabljati samo v gospodinjstvu, ni za profesionalno uporabo! 32. Zaradi konstantnega izpolnjenjavanja lastnosti in dizajna, so tehnični podatki in izgled oz. spremembe mogoče tudi brez predhodne najave. 33. Razširjeno ali spremenjeno navodilo za uporabo lahko vedno pogledate na naši internetni strani: www.somogyi.hu 34. Za morebitne tiskarske napake ne odgovarjamo in se vnaprej opravičujemo.



Nevarnost pred električnim udarom! Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!



Pomen simbola kateri se nahaja na proizvodu: **Prepovedano prekrivati!**
Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

ZAGON ZA DELOVANJE

1. Pazljivo odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Poškodovano napravo je prepovedano uporabljati!
2. Uporabno izključno v suhih zaprtih prostorih!
3. Vzamite napravo iz škatle, obrnite jo na glavo in postavite na ravno čvrsto površino. V tem položaju je napravo prepovedano vključevati v električno vtičnico!
4. Priložene nogare privijte za spodnji del naprave. (2. skica)
5. Radijator obrnite in ga postavite na nogare, na ravno čvrsto površino!
6. V primeru montaže na steno uporabite priložene konzole brez nogar. (2. skica)
 - a. Priložene konzole montirajte na steno z po dva dila in dva vijaka. Pri montaži bodite pozorni, da je del konzole z vzmetjo obmjen navzgor. Vedno uporabite dible in vijake ustrezne nosilnosti. Bodite pozorni da so konzole montirane popolnoma v vertikalnem položaju!
 - b. Pazljivo zatakните spodnji del naprave v spodnji del konzole, nato zgornji del v vzmeteni del konzole.
 - c. Prepričajte se da je naprava stabilno montirana!
7. Za delovanje je treba zagotoviti neprestani pretok zraka okoli naprave, bodite pozorni na minimalne razdalje prikazano na skici 3. Počakajte 2-3 minute!
8. Glavno stikalo (2) mora biti v izključenem položaju!
9. Vključite napravo v standardno ozemljeno vtičnico! S tem je naprava pripravljena za delovanje.

LASTNOSTI

• Oljni radijator za segrevanje zraka v prostorih • moč 600 W • izredno ploščata izvedba • elektronski termostat • zaslon • tedenski programi • zaznavanje odprtega okna • tajmerski izklop do 24 ur • IPX2 zaščita pred kaplajočo vodo na zgornji strani • zaščita pred pregrevanjem in prevračanjem • vsi deli so testirani pod pritiskom

SETAVNI DELI (1. skica)

1. rebra napojena z ojem • 2. glavno stikalo • 3. zaslon • 4. podnožja • 5. konzola za steno • 6. vijaki in dila • 7. električni priključni kabel • 8. izključni položaj • 9. segrevanje • 10. tajmer izklopa • 11. zaščita za otroke • 12. tedenski programi • 13. zaznavanje odprtega okna • 14. merjena temperatura • 15. nastavljena temperatura • 16. ura • 17. dnevi v tednu v angleščini • 18. SET • 19. OK • 20. 21. tipka za izbiro

DELOVANJE NAPRAVE

Po tem ko se naprava vključi v električno mrežo, se naprava vklopi z glavnim stikalom (2). Zaslišal se bo kratki zvočni signal in na zaslonu se bo pojavila izmerjena temperatura (14), nastavljena temperatura (15), ura (16) in dnevni v tednu (17).

Zaslon se bo avtomatsko izključil po 30 sekundah, če se ne izvede nobena operacija, zaslon se lahko ponovno aktivira s katero koli tipko.

S tipko OK se lahko vključi in izključi segrevanje. Izključeno segrevanje se na zaslonu prikazuje z OFF (8), a vključeno s simbolom ☼ (9).

Osnovna uporaba

S tipko OK se vključi segrevanje. Nato pritisnete tipko ure (20). Na zaslonu bo začela utripati nameščena temperatura (15). S tipkami za izbiro (21) lahko nastavite željeno temperaturo 5 – 45 °C. Če temperatura doseže nastavljeno temperaturo, se bo segrevanje izključilo. Segrevanje se bo ponovno aktiviralo če temperatura pade 2 °C pod nastavljeno temperaturo.

Ko je temperatura nastavljena ponovno pritisnete tipko (20), tedaj bo na zaslonu začelo utripati 00. Tako lahko nastavite tajmer izklopa do 24 ur v korakih po eno uro. Če je funkcija aktivna, se bo na zaslonu pojavil simbol (10). Če je nastavljen na 00, to pomeni da funkcija ni aktivna.

Po teh nastavitvah ponovno pritisnite tipko (20), na zaslonu bo začel utripati v tednu. S tipkami za izbiro nastavite aktiven dan.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Ponedeljek	Torek	Sreda	Četrtek	Petek	Subota	Nedelja

Po nastavljenem dnevu ponovno pritisnite tipko (20) in na zaslonu bo začela utripati ura, po nastavljeni uri pritisnite ponovno tipko in s tipkami za nastavitve nastavite minute.

MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI

Napaka	Možne rešitve za odpravljanje napak
Naprava ne greje.	Preverite mrežno napajanje.
	Aktivirala se je zaščita pred pregrevanjem.
	Pogosto se aktivira zaščita pred pregrevanjem.
Preverite položaj termostata in režim delovanja.	Očistite napravo.



Napravam katerim je podeljen žvižguski znak zbirate posebej, ne jih mešate z ostalimi gospodinjstskimi odpadki. To onesnažuje žvižgusko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaše sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

Z zadnjim pritiskom tipke (20) zapustite nastavitve.

S hkratnim pritiskom tipk za izbiro (21), se aktivira funkcija zaščite za otroke. Funkcija se izključi prav tako s hkratnim pritiskom obeh tipk. Če je funkcija aktivna se bo na zaslonu pojavil simbol te funkcije (11).

V kolikor želite aktivirati funkcijo zaznavanja odprtega okna, držite pritisnjeno 3 sekunde tipko SET. Ko je funkcija aktivna, se bo na zaslonu pojavil simbol te funkcije (15). V tem primeru, če naprava izmeri padec temperature večje od 3 °C, se bo naprava v roku ene minute avtomatsko izključila. Funkcija se izključi s ponovnim držanjem tipke SET 3 sekunde.

V primeru prekinitve električnega toka ali izklopa glavnega stikala se brišeta točni čas in dan v tednu a ostaneta shranjeni nastavljena temperatura in tedenski program.

Programiranje tedenskega programa

S tedenskim programiranjem je mogoče nastaviti za vsaki dan posebej željeno temperaturo, čas vklopa in izklopa. S tipko OK vključite segrevanje. Za tem pritisnete tipko SET. Na zaslonu bo začel utripati prvi dan v tednu. S ponovnim pritiskom SET tipke in s tipkami za izbiro lahko nastavite uro vklopa za nastavljeni dan, nato je mogoče s ponovnim pritiskom tipke SET nastaviti minute za vklop in nastavljeni uri. Po nastavitvah dneva, ure in minut vklopa pritisnete tipko SET in na isti način nastavite čas izklopa tega dne. S sledečim pritiskom SET tipke, s tipkami za izbiro nastavite željeno temperaturo tega dne. S ponovnim pritiskom SET tipke se prebija na nastavitve za naslednji dan, na ta način se lahko nastavi čas vklopa, izklopa in temperatura posebej za vsak dan v tednu. Če za kateri dan nastavite in čas vklopa in čas izklopa na 00:00 ur in minut, to pomeni, da se ta dan naprava ne bo vključila in izključila. Aktivni tedenski program se na zaslonu prikazuje z W (12) simbolom. Tedenski program se lahko kadar koli deaktivira s pritiskom tipk SET ali OK.

Če v režimu segrevanja naprava ne greje, to pomeni da se je aktivirala **zaščita pred pregrevanjem**. Izključite napravo z glavnim stikalom in izvečite kabel iz električne vtičnice. Počakajte da se naprava ohladi (najmanj 30 minut). Preverite ali je zagotovljen pretok zraka okoli naprave. Po potrebi očistite napravo. Vključite napravo. Če se zaščita pred pregrevanjem tudi tedaj aktivira, izključite napravo iz električne vtičnice in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo.

ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE

Zaradi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine prahu, je napravo potrebno redno čistiti, najmanj enkrat mesečno.

1. Pred čiščenjem izklopite napravo, tudi iz električnega omrežja!
2. Pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).
3. Z vlažno krpico očistite zunanji del naprave, uporabljajte agresivna kemična čistila! Bodite pozorni da v notranjost naprave nič ne pridele ali pricurjate!

TEHNIČNI PODATKI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz
moč: 600 W
IP zaščita: IPX2 zaščita pred kaplajočo vodo z zgornje strani
dimenzije:
na nogar: 71 x 55,5 x 25,5 cm
montirano na steno: 71 x 55 x 9,5 cm
masa: 7,6 kg
dolžina priključnega kabla: 1,5 m



SOMOGYI ELEKTRONIC®

— since 1981 —

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

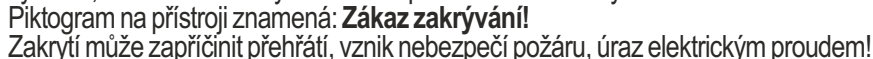
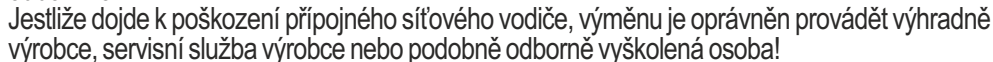
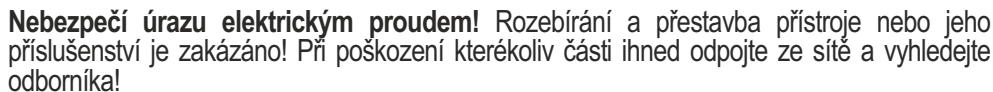
Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.

UPOZORNĚNÍ

1. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen! 2. Neumíst'ujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 3! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! 3. Přístroj používejte výhradně takovým způsobem, že bude vždy postaven na kolečka! Používání bez koleček může způsobit přehřívání přístroje! 4. Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár. 5. Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění. 6. Neumíst'ujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm) 7. Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu! 8. Je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem! 9. Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí! 10. Přístroj je PRÍSNE ZAKAZANO umísťovat, používať v zónach 1 a 2 prostor, ve kterých je umístěna vana a sprcha (viz schéma č. 4)! 11. V prostorách, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha, je nutné všechny proudové obvody opatřit za účelem ochrany jedním nebo více ochrannými proudovými spínači (RCD) s nominální hodnotou nejvýše 30 mA! 12. V prostorách, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha berte při uvedení přístroje do provozu na zřetel místní, speciální národní předpisy. 13. Topné těleso je nutné instalovat tak, aby osoba zdržující se ve vaně nebo ve sprše nemohla dosáhnout na spínače nebo jiné ovládací prvky. 14. Jestliže přístroj nebudete po delší dobu používat, vypněte jej a přípojný kabel odpojte z elektrické sítě! 15. Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě! 16. Manipulace s přístrojem je dovolena pouze prostřednictvím držadla! 17. Toto vytápěcí zařízení je naplněno předepsaným množstvím speciálního oleje. Takové opravy, při kterých je nutné otevřít zásobník oleje, je oprávněn provádět výhradně výrobce nebo jím pověřená osoba, kterou kontaktujte i v případě úniku oleje. 18. V případě vyřazení vytápěcího zařízení z provozu je nutné dodržovat předpisy týkající se likvidace oleje. 19. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spalení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! 20. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. 21. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem slájecího tepla! 22. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytáhnutím zástrčky ze zásuvky! 23. Přístroje ani přírodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokrými rukama! 24. Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz! 25. Přírodní kabel v celé délce odmotejte! 26. Přírodní kabel nikdy nepokládejte na přístroj! 27. Přírodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.! 28. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozvodňuk! 29. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! 30. Přírodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytáhnutí a aby neohrožilo nebezpečí zakopnutí o kabel! 31. Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití! 32. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění. 33. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu. 34. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.



1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili přístroj nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj vyjměte z krabice. Potom jej otočte a postavte na horní část a umístěte na pevnou, vodorovnou plochu. V tomto stavu je zakázáno přístroj zapojovat do elektrické sítě!
4. Do dolní části topného tělesa našroubujte přiložené šrouby. (2. schéma)
5. Přístroj otočte na podstavec a postavte na pevnou, vodorovnou plochu!
6. V případě umístění na stěnu instalujte topné těleso bez podstavců, pomocí fixačních prvků dodávaných v příslušenství. (2. schéma)

a. Nástěnné konzole připevněte na stěnu hmoždinkami a každou konzoli 2 šrouby. Při instalaci dbejte na to, aby pružinová, otevíratelná část konzolí byla umístěna v horní části přístroje. Použijte hmoždinky odpovídající konstrukci dané stěny a rozměrům šroubů. Dbejte na to, aby konzole byly umístěny svisle!

b. Opatrně umístěte a zavěste dolní hranu přístroje do spodního úchyty konzolí, potom zavěste horní pružinovou část konzolí na horní hranu přístroje.

c. Zkontrolujte, zda je přístroj na stěně umístěn stabilně!

7. Pro správné fungování je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umísťování berte na zřetel minimální vzdálenosti uvedené na schématu č. 3. Vyčkejte 2 až 3 minuty!

8. Hlavní spínač (2) musí být v pozici vypnutí!

9. Přístroj zapojte do standardní, uzemněné zásuvky ve zdi! Nyní je přístroj připraven k používání.

• olejový radiátor s ohřívání vzduchu v interiérech • příkon 600 W • speciální ploché provedení • elektronický termostat
digitální displej • týdenní program • senzor otevřeného okna • časované vypínání v rozsahu 24 hodin • IPX2 krytí
ochrana proti svislé kapající vodě • ochrana proti přehřátí a převrácení • každý kus po tlakové zkoušce

POPIS (1. schéma)

1. články radiátoru naplněné olejem • 2. hlavní spínač • 3. displej • 4. podstavce • 5. nástěnné konzole • 6. šrouby hmoždinky • 7. síťový napájecí kabel • 8. vypnutí stav • 9. vytápění • 10. spínač časování • 11. dětská pojistka • 12. týdenní program • 13. senzor otevřeného okna • 14. měření teploty • 15. nastavená teplota • 16. čas • 17. dny v týdnu v anglickém jazyce • 18. SET • 19. OK • 20. 21. tlačítka volby

NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

Přístroj, který je zapojen do elektrické sítě zapnete hlavním spínačem (2). Nyní uslyšíte krátký zvukový signál a na displeji bude vyobrazena hodnota teploty měřená přístrojem (14), nastavená teplota (15), přesný čas (16) a aktuální den a týden (17).

Displej přístroje se po 30 vteřinách inaktivity vypne. Displej přístroje znovu aktivujete stisknutím kteréhokoli tlačítka

Tlačítkem OK na přístroji zapnete a vypnete funkci vytápění. Vypnutí funkce vytápění je na displeji signalizováno nízkou Q55 (2). Znovu ji můžete zapnout stisknutím tlačítka (2).

Standardní používání
Vytápění zapnete tlačítkem OK na přístroji. Potom stisknete tlačítko přístroje (20). Na displeji začne blikat nastavená teplota (15). Pomocí tlačítka volby (21) nastavíte požadovanou teplotu, v teplotním pásmu 5 až 45 °C. Jakkmile teplota měřena přístrojem dosáhne hodnoty dříve nastavené teploty, funkce vytápění se vypne. Jestliže měřená teplota klesne o 2 °C pod hodnotu nastavené teploty, funkce vytápění se opět zapne.

Po nastavení požadované teploty stisknete znovu tlačítko na přístroji (20), nyní bude na místě vyobrazení nastavené teploty blikat hodnota 00. Pak můžete pomocí tlačítek nastavit načasované vypínání, v rozsahu 24 hodin, v intervalu po jedné hodině. Je-li funkce časování aktivní, na displeji bude vyobrazena příslušná kontrolka (10). Jestliže jako čas nastavíte hodnotu 00, pak tuto funkci vynesete.

Pomocí tlačítek volby můžete nastavit příslušný den.

MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
Pondělí	Úterý	Středa	Čtvrtek	Pátek	Sobota	Neděle

Po nastavení aktuálního dne v týdnu stiskněte znovu tlačítko přístroje (20), nyní bude na displeji přístroje blikat hodnota aktuálního času. Pomocí tlačítek volby nastavte přesnou hodinu, potom stiskněte opět tlačítko přístroje (20) a pomocí tlačítek volby nastavte minuty.
Dalším stisknutím tlačítka (20) menu této funkce zavřete.

Současným stisknutím tlačítek volby (21) aktivujete funkci dětského zámku. Funkci vypnete dalším současným

stisknutím tlačítka volby. Je-li tato funkce aktivní, na displeji přístroje bude vyobrazena příslušná kontrolka (11). Tlačítko SET přidržíte stisknuté po dobu 3 vteřin, tímto způsobem zapnete funkci senzoru otevřeného okna. Je-li tato funkce aktivní, na displeji přístroje bude vyobrazena příslušná kontrolka (13). Jestliže při používání této funkce teplota měřena přístrojem klesne během 1 minuty alespoň o 3 °C, pak se přístroj z důvodu úspory energie vypne. Tuto funkci vypnete přidržením stisknutím tlačítka SET na přístroji po dobu 3 vteřin.

V případě výpadku dodávky elektrického proudu, odpojení z elektrické sítě nebo vypnutí přístroje pomocí hlavního spínače bude nastavení přesného času a dne vymazáno, hodnoty nastavení termostatu a týdenního programu zůstanou zachovány.

Nastavení týdenního programu

Nastavení týdenního programu
Na přístroji můžete na každý den v týdnu nastavit přesný čas zapnutí a vypnutí přístroje, respektive hodnoty teploty.

Výpětí zapne tlačítkem ON vpravo. Potom stisknete tlačítko SET umístěné na přístroji. Nyní bude na displeji bílý znak oznamující první den v týdnu. Dalším stisknutím tlačítka SET a potom pomocí tlačítek výšavě nastavíte hodinu, kdy se v daný den přístroj bude zapínat. Potom dalším stisknutím tlačítka SET a pomocí tlačítek výšavě nastavíte minutu, kdy se přístroj bude zapínat. Potom dalším stisknutím tlačítka SET a pomocí tlačítek výšavě nastavíte také minutu. Dalším stisknutím tlačítka SET a pomocí tlačítek výšavě nastavíte pro jaký den týdnu termínstart. Po stisknutí tlačítka SET a pomocí tlačítek výšavě nastavíte, jak dlouho přístroj bude zapnut. Nastavení lze kdykoliv změnit stisknutím tlačítka SET nebo OK. Provozní režim nastavení podle týdenního programu můžete kdykoliv ukončit a přejít do režimu SET nebo OK.

Jestliže přístroj při zapnutí nastupí vytápění nevytápí, pak se aktivovala **funkce ochrany proti přehřátí**. Přístroj vypnete hlavním spínačem a potom jej odpojte z elektrické sítě vytápěním ze zásuvky ve zdi. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda je zajištěno volné proudění vzduchu. Bude-li to nutné, přístroj vyčistěte. Přístroj uveďte opět do provozu. Jestliže se ochrana proti přehřátí i nadále aktivuje, přístroj odpojte z elektrické sítě vytápěním ze zásuvky ve zdi a kontaktujte odborný servis.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální výkon zařízení v závislosti od způsobu používání a na stupni znečištění, je nezbytné vyčistit zařízení alespoň jednou za měsíc.

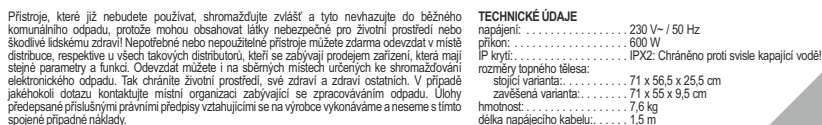
1. Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte ho od elektrické sítě vytáháním zástrčky ze zásuvky.

2. Nechte přístroj vychladnout (min. 30 minut)

3. K čištění vnějších částí zařízení a žebér radiátoru, použijte lehce navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních prostorů, na elektronické součástky spotřebiče nesmí vniknout žádná kapalina!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj nevytápí.	Zkontrolujte nastavení termostatu a spínače provozních režimů.
	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Pravděpodobně se aktivovala ochrana proti přehřátí.
Ochrana proti přehřátí se aktivuje příliš často.	Přístroj vycistěte.



TECHNICKÉ ÚDAJE

napájený: 230 V~ / 50 Hz

nápojení:	230 V
příkon:	600 W

IP krytí: IPX2: Chráněno proti svisle kapající vodě

rozměry topného tělesa

stojici varijanta:..... 71 x 56,5 x 25,5 cm

zavěšená varianta: 71 x 5

hmotnost: 7,6 kg

délka napájecího kabelu: 1,5 m



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —

Prije prve uporabe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Djecu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Djeca između 3 i 8 godina uređaj smiju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uvjetima rada iiii su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno sigurno i pravilno rukovanje. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom iiii psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim osobama uključujući i djecu, djeca starija od 8 godina smiju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe iiii da su upućeni u sigurno rukovanje i svjesni su svih opasnosti pri radu. Djeca se ne smiju igrati sa ovim proizvodom. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj pod nadzorom.

UPOZORENJE: dijelovi uređaja mogu postati veoma vrući, te mogu uzrokovati opekline. Dodatna briga se treba poduzeti kada su u blizini osobe sa hendikepom ili djece.

NAPOMENE

1. Uvjerite se da se uređaj nije oštetiio tijekom transporta! **2.** Nikada nemojte smjestiti jedinicu izravno u kutove i pridržavajte se minimalnih montažnih udaljenosti navedene na slici 3.. Uzmite u obzir važeće propise o sigurnosti u županiji za uporabu! **3.** Aparat možete koristiti samo stojeći na potplatima ili montiran na nosače. Svaka druga upotreba može uzrokovati opasne pregrijavanja! Aparat se može koristiti samo za grijanje zraka, a ne za opće grijanje. **4.** Ne stavljajte ga blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) **5.** Zabranjeno je koristiti ga tamo gdje se može otpustiti zapaljiva para ili eksplozivna prašina! Ne koristite u zapaljivim ili eksplozivnim uvjetima! **6.** Radite samo pod stalnim nadzorom! **7.** Zabranjeno je koristiti ga u blizini djece bez nadzora! **8.** ZABRANJENO je korištenje uređaja u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune! **9.** Ugradnja i upotreba aparata u zoni 0, 1 ili 2 prostorija s kadom ili tušem strogo je zabranjena (vidi 4. sliku)! **10.** U prostorijama s kadom ili tušem, svi krugovi moraju biti zaštićeni jednim ili više prekidača (RCD) s nazivnim strujnim okidačem do 30 mA! **11.** Pri postavljanju aparata u prostorije s kadom ili tušem poštujujte lokalne nacionalne propise. **12.** Grijač mora biti ugrađen tako da osoba u kadi ili tušu ne može dodirnuti prekidače ili druge kontrole. **13.** Uređaj ne smijete postavljati neposredno ispod ili uz mrežnu utičnicu! **14.** Zabranjeno je korištenje aparata u motornim vozilima ili u uskim (<5 m2) prostorima (kao što su dizala)! **15.** Kada uređaj ne namjeravate koristiti dulje vrijeme, isključite ga i izvucite kabel! **16.** Prije premještanja grijača, uvijek ga isključite iz električne mreže! **17.** Ovaj grijač je napunjen određenom količinom posebnog ulja. Sve popravke na koje se mora otvoriti spremnik za ulje, smije izvoditi samo proizvođač ili njegov zastupnik, za koji se preporučuje da kontaktirate u slučaju curenja ulja. **18.** Kod zbrinjavanja grijača moraju se poštivati odredbe za zbrinjavanje ulja. **19.** Ako se otkrije nepravilan rad (npr. Neuobičajen šum ili neugodan miris iz jedinice), odmah ga isključite i isključite iz napajanja! **20.** Pazite da u uređaj ne uđe strano tijelo ili tekućina kroz otvore. **21.** Zaštitite od prašine, vlage, sunčevog svjetla i izravnog zračenja topline! **22.** Prije čišćenja isključite uređaj iz električne mreže! **23.** Nikada ne dodirujte uređaj i kabel za napajanje mokrim rukama! **24.** Uređaj može biti priključen samo na ispravno uzemljene električne zidne utičnice od 230 V ~ / 50 Hz! **25.** Potpuno odmotajte kabel za napajanje! **26.** Ne dovodite naponski kabel na uređaj! **27.** Ne dovodite naponski kabel ispod tepiha, otirača itd.! **28.** Za priključivanje uređaja nemojte koristiti produžne kabele ili razdjelnike! **29.** Uređaj bi trebao biti smješten tako da omogućuje jednostavan pristup i uklanjanje utikača! **30.** Vodite kabel za napajanje kako biste spriječili da se slučajno izvadi ili se spotakne! **31.** Jedinica je namijenjena samo za kućanstvo, nije dopuštena industrijska uporaba! **32.** Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. **33.** Stvarni priručnik s uputama možete preuzeti s web stranice www.somogyi.hu. **34.** Ne preuzimamo odgovornost za ispisivanje pogrešaka koje se mogu pojaviti i ispričavamo se za njih.



Rizik od električnog udara! Ne pokušavajte rastaviti uređaj ili njegov pribor. U slučaju ako je neki dio oštećen, odmah isključite uređaj i kontaktirajte specijalistu.



U slučaju ako se kabel ošteti, može biti zamijenjen samo od strane proizvođača, njegovog servisa ili neke druge slično kvalificirane osobe.



Ne prekrivajte!

Prekrivanje uređaja može uzrokovati pregrijavanje, požar ili električni udar!

INSTALACIJA

1. Prije prvog uključivanja pažljivo uklonite materijal za pakiranje, pazite da ne oštetite uređaj i kabel za napajanje. Nemojte koristiti proizvod ako je na bilo koji način oštećen!
2. Uređaj se smije koristiti samo u suhim uvjetima!
3. Uklonite aparat iz kutije. Zatim ga okrenite na vrh i postavite na čvrstu, vodoravnu površinu. Nemojte ga uključivati u ovom stanju!
4. Pričvrstite isporučene potplate na dno grijača. (2. slika)
5. Postavite aparat na potplate na čvrstoj, vodoravnoj površini!
6. Za montažu na zid montirajte grijač na zid bez potplata s priloženim zidnim nosačima. (2. slika)
 - a. Učvrstite nosače na zid zidnim tiplama i vijcima 2-2. Tijekom instalacije pazite da su nosači koji se otvaraju i koji se otvaraju na vrhu uređaja. Koristite tiplu koji odgovaraju zidnoj strukturi i veličini vijaka. Uvjerite se da nosači stoje okomito!
 - b. Pažljivo postavite i zakvačite donji rub aparata u donju ruku nosača, zatim zakvačite gornji, opružni dio nosača u gornji rub uređaja.
 - c. Provjerite je li uređaj stabilan na zidu!
7. Za rad se mora osigurati slobodan protok vrućeg zraka, tako da uzmete u obzir minimalne razmake smještaja prikazane na slici 3.. Pričekajte 2-3 minute!
8. Glavna sklopka uređaja (2) mora biti u isključenom stanju!
9. Spojite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! To čini uređaj spremnim za uporabu.

ZNAČAJKE

• Ulna grijača za zagrijavanje zatvorenih prostorija • 600 W snaga • poseban, slim dizajn • elektronski termostat • digitalni zaslom • jedini program • detekcija otvorenog prozora • 24-satni program • IPX2 zaštita od okomitog prskanja vode • zaštita od pregrijavanja i isključivanje u slučaju prevrtanja • testirano pod tlakom

DUELLOVI (1. slika)

1. grijač • 2. glavni prekidač • 3. zaslom • 4. postolje • 5. zidni nosač • 6. vijci, tiplje • 7. napojni kabel • 8. isključeno stanje • 9. grijanje • 10. tajmer • 11. dječja zaštita • 12. jedini program • 13. detekcija otvorenog prozora • 14. izmjerena temperatura • 15. zadana temperatura • 16. vrijeme • 17. dani u tjednu • 18. SET • 19. OK • 20. C • 21. Tipke za odabir

RAD

Aparat možete uključiti pod naponom pomoću glavnog prekidača (2). Zatim se uređaj kratko oglašava, a temperatura izmjerena uređajem može se odčitati na zaslonu (14), podešenoj temperaturi (15), trenutnom vremenu (16) i tekucem danu u tjednu (17).

Zaslom uređaja će se isključiti nakon 30 sekundi neaktivnosti. Možete ponovno uključiti zaslom pritiskom na bilo koji gumb. Pritisnite gumb OK na uređaju da biste uključili / isključili grijač. Isključeni grijač je označen s OFF (8), uključeno grijanje označeno je :* (9).

Korištenje općenito

Uključite grijač pomoću tipke OK. Zatim pritisnite gumb uređaja (20). Postavljena temperatura (15) počinje bljeskati na zaslonu. Pomoću gumba za odabir (21) možete postaviti željenu temperaturu između 5 - 45 °C. Kada temperatura mjerena aparatom dostigne postavljenu temperaturu, grijač se isključuje. Ako izmjerena temperatura padne za 2 °C ispod podešene temperature, ponovno se uključuje grijanje.

Nakon postavljanja željene temperature, ponovno pritisnite gumb (20) uređaja, a zatim na mjestu postavljene temperature treperi OK. Tada možete koristiti gumb za odabir kako biste postavili 24-satno vrijeme isključivanja po satu. Ako je tajmer aktivan, tada je njegov indikator vidljiv na zaslonu uređaja (10). Ako postavite vrijednost 00, tu funkciju možete isključiti pritisnuti tajmera za isključivanje, ponovno pritisnite gumb uređaja [ora simbol], trenutni dan u tjednu treperi na zaslonu. Pomoću gumba za odabir možete postaviti trenutni dan.

MO	NO	TJ	WE	TH	FR	SA	SU
Ponedjeljak	Utorak	Srijeda	Četvrtak	Petak	Subota	Nedjelja	

Nakon postavljanja trenutnog dana u tjednu, ponovno pritisnite gumb uređaja (20), zatim vrijednost prikaza trenutnog vremena treperi na zaslonu uređaja. Namjestite trenutno vrijeme pomoću gumba za odabir, zatim ponovno pritisnite gumb (20) uređaja, pomoću gumba za odabir možete minutar. Ako ponovno pritisnete tipku (20), izlazite iz funkcije postavljanja.

Funkciju blokade za djecu možete aktivirati istodobnim pritiskom na tipke za odabir (21). Funkciju možete deaktivirati tako da istodobno pritisnete tipke za odabir. Ako je funkcija aktivna, tada je na zaslonu vidljiva oznaka (11). Pritisnite i držite gumb SET u trajanju od 3 sekunde, što aktivira funkciju detektora otvaranja prozora uređaja. Ako je funkcija aktivna, njezina je indikacija vidljiva na zaslonu uređaja (13). Kada koristite ovu funkciju, ako se temperatura mjerena uređajem smanji za najmanje 3 °C unutar jedne minute, uređaj se isključuje tako uštede energije. Za isključivanje funkcije, pritisnite i zadržite tipku SET još 3 sekunde.

U slučaju nestanka struje, isključivanje ili isključivanje glavnog prekidača, trenutna podešavanja vremena i dana bit će izgubljena, postavljena vrijednost za termostatski i jedini program bit će zadržani.

Postavljanje tjednog programa

Možete postaviti točno vrijeme uključivanja / isključivanja i vrijednosti termostata za svaki dan u tjednu. Grijač možete uključiti tipkom OK u uređaju. Zatim pritisnite tipku SET. Prvi dan u tjednu treperi na zaslonu. Nakon ponovnog pritiska na tipku SET, pomoću gumba za odabir možete na vrijeme postaviti vrijednost sata trenutnog prekidača. Nakon toga, ponovnim pritiskom na tipku SET, pomoću gumba za odabir možete na vrijeme postaviti vrijednost minute trenutnog prekidača. Nakon toga, ponovnim pritiskom na tipku SET, pomoću gumba za odabir možete postaviti vrijeme sata trenutnog vremena isključivanja. Nakon toga, ponovnim pritiskom na tipku SET, pomoću gumba za odabir možete postaviti minutu vrijeme isključivanja tekucem dana. Nakon toga, ponovnim pritiskom na tipku SET možete postaviti vrijednost termostata za tekuci dan. Nakon pritiska na tipku SET treperi slijedi dan u tjednu, kao i do tog dana, zatim možete postaviti željeno vrijeme i temperaturu za svaki dan. Ako postavite vrijeme od 00:00 za vrijeme uključivanja / isključivanja, tada uređaj neće izvršiti zakazani program tog dana. Tjedni programski rad (12) označen je s W na zaslonu uređaja. Možete isključiti jedini rad pritiskom na tipku SET ili OK na vašem uređaju u bilo koje vrijeme.

U slučaju pregrijavanja, funkcija zaštite od pregrijavanja će isključiti jedinicu, na primjer, kada su ulazni i izlazni otvori za zrak pokriveni. Isključite uređaj isključujući ga iz električne utičnice. Ostanite aparat da se ohladi (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li ulazni i izlazni otvori za zrak začepljeni ili ne, i po potrebi ih očistite. Ponovno uključite jedinicu. Ako se zaštita od pregrijavanja ponovno aktivira, isključite uređaj isključivanjem iz električne utičnice i kontaktirajte servis.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, jedinica može zahtijevati čišćenje najmanje jednom mjesečno, ovisno na načinu uporabe i stupnju onečišćenja.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite ga iz električne utičnice.
2. Ostanite aparat da se ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Vanjsku površinu uređaja očistite lagano navlaženom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje. Izbjegavajte obiljevanje vode unutar uređaja i na električnim komponentama!

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Kvar	Rješenje
Uređaj ne grije.	Provjerite odjeljak o zaštiti od pregrijavanja!
	Provjerite napajanje!
	Zaštita od pregrijavanja je možda aktivirana.
Zaštita od pregrijavanja se aktivira prečesto.	Očistite uređaj!



Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Koristite li uređaj koji se odlazi u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributora koji vrši protu otpada isih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim V štite Vaš okoliš. Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz
snaga: 600 W
IP zaštita: IPX2: Zaštićeno od okomite vode!
dimenzije grijača:
samostalje: 71 x 56,5 x 25,5 cm
montirana na zid: 71 x 55 x 9,5 cm
težina: 7,6 kg
dužina napojnog kabela: 1,5 m

Uvoznik za BiH: DIGITALIS d.o.o.

M. Spahie 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: ZED d.o.o.

Industrijska c. 5, 10360 Sessete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.



SOMOGYI ELECTRONIC®
— since 1981 —